

# ΑΕΙΦΟΡΟΣ

Α Ν Α Π Τ Υ Ξ Η

ΤΕΥΧΟΣ Νο 39

ΙΟΥΛΙΟΣ – ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ – ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2009

## ΚΥΠΡΟΣ ΕΝΘΕΤΟ:

“Οκτώ  
παραβιάσεις  
της  
νομοθεσίας  
για τους  
ρύπους”



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ  
ΤΕΛΟΣ  
Τοχ. Γραφείο  
Αδ. 14  
Αριθμός Αδείας  
261

### Με «κραχ» μας απειλεί το κλίμα

**ΚΥΠΡΟΣ:**  
“Οκτώ  
παραβιάσεις  
της  
νομοθεσίας  
για τους  
ρύπους”  
**ΕΙΔΙΚΟ  
ΕΝΘΕΤΟ**

**Μ**ε εγγυήσεις  
η επόμενη μέρα  
**Σελ. 3**

**Α**πειλεί με νέο «κραχ»  
η κλιματική αλλαγή  
**Σελ. 4**

**Α**πτική ώρα μηδέν...  
**Σελ. 6**

**Ο** Πατριάρχης  
μέσα στο κλίμα  
**Σελ. 8**

**Κ**έρδη για μετόχους  
και περιβάλλον  
**Σελ. 9**

**Ν**έος αγωγός  
Αερίου με Βουλγαρία  
**Σελ. 10**

**Κ**υρίαρχη δύναμη  
τα ΕΛΠΕ στην αγορά  
**Σελ. 9**

**Μ**ε στόχο το 1 δις. Ευρώ  
κατά το 2009  
**Σελ. 12**

**Π**ιστωτικά μέτρα  
για τους πυρόπληκτους  
**Σελ. 14**

**Η πρωτοφανής καταστροφή από τις πυρκαγιές στην Αττική είναι η τελευταία εξέλιξη, που συμπληρώθηκε από τις πλημμύρες στην**

**Εύβοια. Και δείχνουν την ώρα μηδέν αν δεν ασχοληθεί κάποιος υπεύθυνα με το περιβάλλον.**

# editorial

## ΑΕΙΦΩΡΟΣ

Τριμηνιαίο περιοδικό - Τεύχος 39  
ΙΟΥΛΙΟΣ - ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2009

Τιμή τεύχους 0,01 €

**Εκδοση:**

Επιστημονική Εταιρία Ανάπτυξης  
της Περιφέρειας

Λ. Αλεξάνδρας 62 - 11473 Αθήνα

Τηλ: 210 8254308 - 210 8250947

210 8250268, Fax: 210 8250391

E-mail: epistyp@otenet.gr

www.aeiforos-anartyxi.gr

**Εκδότης - Διευθυντής:**

Γ.Π. Νέζης

**Σύμβουλος Σύνταξης:**

Μ. Κουρμπέλα

**Συνεργασίες:**

Α. Χαραλάμπους

Δημ. Κλης

**Τυπογραφική Παραγωγή:**

ΤΥΠΟΣ ΗΕΛΛΑΣ

Μάνης 10 - 19002

ΤΗΛ.: 210 6041807/10, Fax: 210 6041811

e-mail: typhellas@otenet.gr

ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

# Με εγγυήσεις η επόμενη μέρα

**Στις 4 Οκτωβρίου γίνεται μια πραγματικά κρίσιμη εκλογική αναμέτρηση.**

**Ο**ι πολίτες με την ψήφο τους καλούνται να επιλέξουν ανάμεσα στη προοπτική και την διαχείριση.

Η κυβέρνηση που απέρχεται ζητάει μια τρίτη ευκαιρία που κανείς δεν φαίνεται διατεθειμένος να συζητήσει, με βάση τα πεπραγμένα της, στην οικονομία, το ύψος και το ήθος της εξουσίας, την διαφθορά.

Το ΠΑΣΟΚ διεκδικεί, μαζί με τους πολίτες, μια άλλη αφετηρία για την επόμενη μέρα με κατεύθυνση πράσινη οικονομία και αειφόρο ανάπτυξη.

Οι εξαγγελίες του Κ.Καραμανλή στη Θεσσαλονίκη έχουν κυριολεκτικά παγώσει τον κόσμο.

Αντίθετα το πρόγραμμα 100 ημερών του

Γιώργου Παπανδρέου αγγίζουν την καθημερινότητα του πολίτη, εργαζόμενου συνταξιούχου, αγρότη, μικρομεσαίου.

Βέβαια τα προβλήματα είναι μεγάλα και δεν υπάρχει η παραμικρή περίοδος χάριτος για την επόμενη μέρα.

Παράλληλα δεν φαίνεται να κερδίζει έδαφος η μαζική μετακίνηση σε άλλους πολιτικούς σχηματισμούς δεδομένου ότι το έλλειμμα, το χρέος και ό,τι επέρχεται απαιτεί αυτοδυναμία, ως εγγύηση διακυβέρνησης.

Άλλωστε η τάση επικύρωσης της Ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης με ότι αυτό συνεπάγεται απαιτεί αυξημένη κοινοβουλευτική πλειοψηφία, με δεδομένη την θέση των μικρότερων πολιτικών σχηματισμών της Αριστεράς για αυτά.

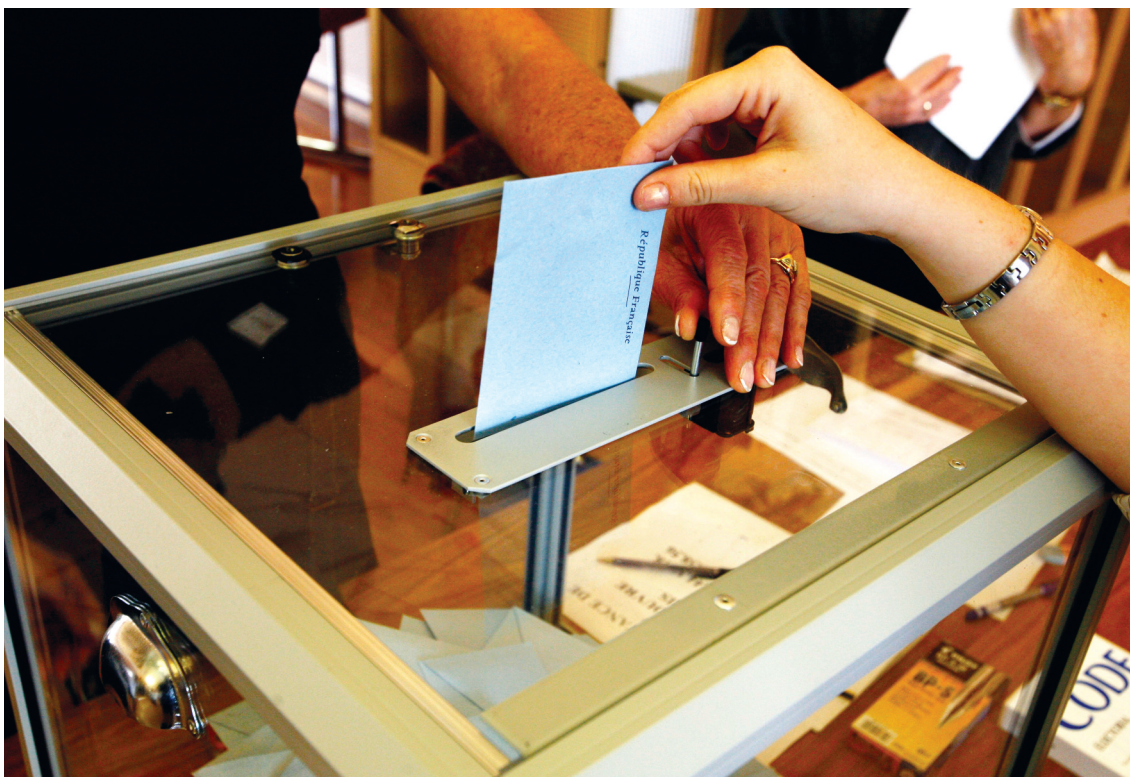
Δεν διαφεύγει εξ άλλου από τους αναλυτές και το γεγονός, μεταξύ άλλων, ότι από τις 28/12/09 εφαρμόζεται, υποχρεωτικά και χωρίς δυνατότητα μεταβατικής περιόδου η σχετική κοινοτική οδηγία για ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς [γνωστή κι ως οδηγία Μπολκενστάιν]

Ο προβληματισμός συμπληρώνεται από τις εξελίξεις που αναμένονται σε εθνικά ζήτητα υψίστης σημασίας [ Σκόπια, Αιγαίο, Κύπρος, Θράκη].

Οφείλει να συνεκτιμήσει κανείς και την αναμενόμενη σύγκλιση, που προμηνύεται στο τέλος του χρόνου στη σύνοδο της Κοπεγχάγη για αεθνή κλιματική αλλαγή και τις πολιτικές που θα πρέπει να εφαρμοσθούν, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις, που θα αναληφθούν για μια στοιχειωδώς βιώσιμη προοπτική στον πλανήτη.

Μέσα στο κλίμα λοιπόν η Ενημέρωση παίζει καταλυτικό ρόλο, ώστε ο ενημερωμένος πολίτης να είναι πραγματικά ενεργός πολίτης. Πολύ δύσκολα λοιπόν θα βρεθεί κάποιος να διαφωνήσει με τις επιστημονικές, την αναγκαιότητα για προτεραιότητα στο περιβάλλον και να μην συνυπογράψει ότι πραγματικά:

«...Το περιβάλλον είναι συγκριτικό πλεονέκτημα για την ανάπτυξη. Το περιβάλλον είναι προϋπόθεση για την ζωή μας και την ανάπτυξη της χώρας. Είναι κρίσιος αλληλεγγύης ανάμεσα στις γενιές...»



**6007  
Σελονες  
Εκλογες 2009**

ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ

# Απειλεί με νέο «κραχ» η κλιματική αλλαγή

**Η ΕΕ προσβλέπει στην επίτευξη μιας νέας παγκόσμιας συμφωνίας για το κλίμα στην προσεχή διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή, η οποία θα πραγματοποιηθεί στην Κοπεγχάγη το Δεκέμβριο του 2009.**

**Σ**το μεταξύ, καταβάλλει προσπάθειες ώστε να επιτύχει τους στόχους της πολιτικής της μέχρι το 2020, αλλά και να μειώσει στο μισό τις παγκόσμιες εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου μέχρι το 2050

Όπως επισημαίνουν κοινοτικοί αρμόδιοι, η υπερθέρμανση του πλανήτη απαιτεί δράση σε παγκόσμιο επίπεδο, η δε ΕΕ έχει ήδη διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στην κατάρτιση δύο συνθηκών μείζονος σημασίας για το θέμα αυτό: της Σύμβασης-Πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών του 1992 για την αλλαγή του κλίματος και του Πρωτοκόλλου του Κυσίτο που εγκρίθηκε το 1997.

Αλλά δεν αρκεί αυτό. Η ΕΕ επιδιώκει να προχωρήσει ο δημόσιος διάλογος για την κλιματική αλλαγή και

προωθεί τον φιλόδοξο στόχο της συλλογικής μείωσης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου κατά 30% μέχρι το 2020.

## Προτάσεις της ΕΕ

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας της για τα καλύτερα, δυνατά αποτελέσματα στην Παγκόσμια Διάσκεψη της Κοπεγχάγης σχετικά με την Κλιματική Αλλαγή, η ΕΕ σε σχετικές προτάσεις που έδωσε στη δημοσιότητα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με την επίτευξη μιας συμφωνίας, επισημαίνει :

## Ποιο είναι το πρόβλημα;

Η κλιματική αλλαγή έχει επιπτώσεις σε όλο τον κόσμο και προκαλείται από τα εξής:

- τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου



που παγιδεύουν τη θερμότητα και προέρχονται από ανθρώπινες δραστηριότητες, όπως η καύση ορυκτών καυσίμων (άνθρακα, πετρελαίου, φυσικού αερίου)

- η καταστροφή και υποβάθμιση των δασών.
- Μερικές από τις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής είναι:
- περισσότερα ακραία καιρικά φαινόμενα, όπως πλημμύρες, καύσωνες και ξηρασία
- η άνοδος της στάθμης της θάλασσας
- η εκτεταμένη απώλεια οικοσυστημάτων

**Αν δεν υπάρξει καμία παρέμβαση, επισημαίνει η ΕΕ, οι κοινωνικο οικονομικές επιπτώσεις στην παγκόσμια οικονομία μπορεί να αποδειχθούν πολύ δυσμενέστερες από τη σημερινή χρηματοπιστωτική κρίση και οικονομική ύφεση.**

## Τι πρέπει να γίνει

Για να αποφευχθούν τα χειρότερα, θα πρέπει μέσα στην επόμενη δεκαετία να σταματήσει η αύξηση των ανθρωπογενών εκπομπών των αερίων αυτών (π.χ. του CO<sub>2</sub>) και να μειωθούν οι εκπομπές αυτές σε παγκόσμιο επίπεδο (σύμφωνα με τις σημερινές επιστημονικές εκτιμήσεις, πρέπει μέχρι το 2050 να μειωθούν τουλάχιστον κατά 50% σε σχέση με τα επίπεδα του 1990).

Αυτή τη στιγμή διεξάγονται διεθνείς διαπραγματεύσεις για τη σύναψη μιας νέας παγκόσμιας συμφωνίας στο πλαίσιο της διάσκεψης του ΟΗΕ για την κλιματική αλλαγή, που θα πραγματοποιηθεί στην Κοπεγχάγη το Δεκέμβριο 2009. Οι αναγκαίες

μειώσεις των εκπομπών παγκοσμίως μπορούν να επιτευχθούν μόνο αν όλες οι χώρες συμβάλλουν με τον δέοντα τρόπο, ανάλογα με το μερίδιο ευθύνης και τις δυνατότητές τους.

Η πρόταση της Επιτροπής ορίζει τι πρέπει να κάνουν οι διάφορες χώρες για να αποφύγουν τις καταστροφικές συνέπειες της κλιματικής αλλαγής και να βελτιώσουν την ενεργειακή τους ασφάλεια, αλλά και να επιτρέψουν στις φτωχότερες και πιο ευάλωτες χώρες να συνεχίσουν να αναπτύσσονται.

Συγκεκριμένα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προτείνει τα ακόλουθα:

### A. Οι αναπτυγμένες χώρες (περιλαμβανομένων των χωρών μελών της ΕΕ) οφείλουν:

1) να πρωτοστατήσουν στην ανάπτυξη και αξιοποίηση νέων τεχνολογιών: αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα τη δημιουργία νέων θέσεων απασχόλησης, την ενίσχυση των οικονομιών μας και τη μείωση της εξάρτησής μας από περιορισμένους φυσικούς πόρους

2) να δεσμευτούν ότι θα θέσουν αυστηρούς στόχους όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών (30% περίπου κατά μέσο όρο μέχρι το 2020), έχοντας υπόψη τους ότι οι πλουσιότερες και λιγότερο αποτελεσματικές χώρες πρέπει να συνεισφέρουν περισσότερο, λαμβανομένων βεβαίως υπόψη και άλλων παραγόντων, όπως οι μέχρι σήμερα αναληφθείσες δράσεις και οι δημογραφικές εξελίξεις

3) να βοηθήσουν στη χρηματοδότηση των προσπαθειών των αναπτυσσόμενων χωρών, έχοντας κατά νου ότι οι πλούσιες και περισσότερο ρυπαίνουσες χώρες πρέπει να συνεισφέρουν περισσότερο.

### B. Οι αναπτυσσόμενες χώρες οφείλουν:

1) να καταρτίσουν φιλόδοξες στρατηγικές για τον περιορισμό της αύξησης των εκπομπών τους, εξασφαλίζοντας με τον τρόπο αυτό καθαρότερο αέρα και καθαρότερη ηλεκτρική ενέργεια στους κατοίκους

τους· θα πρέπει να σημειωθεί ότι οι πιο προηγμένες από τις χώρες αυτές θα συμβάλουν περισσότερο από τις άλλες στη μείωση των εκπομπών.

2) να λάβουν συγκεκριμένα μέτρα, τα οποία θα απαιτήσουν τη χρηματοδοτική και τεχνική στήριξη των αναπτυσσόμενων χωρών μέσω ενός διεθνούς μηχανισμού.

### Τι κάνει η Ευρώπη για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής;

Όπως αναφέρεται στο ίδιο κείμενο, οι σχετικές δραστηριότητες της ΕΕ αφορούν:

**1 τη διεθνή ευαισθητοποίηση:** οι Ευρωπαίοι ηγέτες προωθούν τη λήψη τολμηρών μέτρων για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής στις διάφορες συννομιλίες τους με τους ηγέτες άλλων χωρών και περιοχών.

**2 Η ΕΕ έχει ήδη δεσμευτεί** να μειώσει τις εκπομπές της μέχρι το 2020 τουλάχιστον κατά 20% σε σχέση με τα επίπεδα του 1990, ενώ είναι διατεθειμένη να θέσει στόχο το 30% αν επιτευχθεί δίκαιη και αποτελεσματική διεθνής συμφωνία στην Κοπεγχάγη.

**3 Κατάρτιση καινοτόμων πολιτικών:** το ευρωπαϊκό σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών αποτελεί πρότυπο για πολλές περιοχές του κόσμου, ενώ η ΕΕ σκοπεύει να έλθει σε επαφή με άλλες χώρες για την καθιέρωση ενός πιο αποτελεσματικού διεθνούς συστήματος

### Ποιο θα είναι το επόμενο βήμα;

Η Επιτροπή προτίθεται να διατυπώσει μια κοινή θέση της ΕΕ για τα τελικά στάδια των διεθνών διαπραγματεύσεων και τη διάσκεψη της Κοπεγχάγης.

Οι προτάσεις της αναμένεται να συμβάλουν ώστε, αφενός, οι διαπραγματεύσεις να επικεντρωθούν στα ουσιαστικά σημεία για την επίτευξη δίκαιης συμφωνίας στην Κοπεγχάγη και, αφετέρου, να πεισθούν οι άλλες χώρες να λάβουν δραστικά μέτρα.

**The EU aspires to the conclusion of a new global treaty on the climate in the next meeting of the UN on the climatic change to be convened in Copenhagen in December 2009.**

**In the meantime efforts are made for the achievement of the objectives of the EU policy until 2020 and reduce by 50% the global greenhouse gas emissions by 2050.**

**As it is noted by the EU, unless there is any intervention, the socio-economic impact upon the world economy might prove to be far more unfavourable than the current financial crisis and the economic recession.**

**The proposal of the European Commission specifies what the various countries should do in order to avoid the destructive consequences of the climatic change and improve their energy security, as well as to allow to the countries that are poorer and more vulnerable to continue their growth.**

# Αττική ώρα μηδέν...

«Μην είσαστε και αγάριστοι, κάτι έμεινε στην Αττική»



## Πολιτικές οι φωτιές

Ο ΔΡΟΜΟΣ - εκεί στο δάσος έχει τη δική του ιστορία. Κάποιος ή κάποιοι τη γράφουν κάθε τόσο με φωτιά.

Φαίνεται όμως ότι το πρόβλημα, έτσι ή αλλιώς, είναι πολιτικό, που τώρα όμως παράγινε, αφού με τις ευθύνες των σημερινών έγινε κάρβουνο και η Αττική. Πίσω από τις πολιτικές φωτιές, το παρασκήνιο είναι έντονο και οικονομικό.

Όχι μόνο γιατί μείναμε από πράσινο, αλλά επειδή δεν υπήρξε ποτέ πολιτική διαχείρισης των δασών (με εξαίρεση τις μέρες Σημίτη στο υπουργείο Γεωργίας και το '94 που ιδρύθηκε η Γραμματεία Πολιτικής Προστασίας).

Το μεγάλο παιχνίδι, όμως, που άνησε στα αποκαΐδια είναι οι προμήθειες. Στη δεκαετία του '80, ο πόλεμος στα δάση ήταν αν θα επικρατούσαν τα χερσαία μέσα ή τα ιπτάμενα στη δασοπυρόσβεση.

Έτσι, ήρθαν τα πρώτα πυροσβεστικά αεροπλάνα, που ήταν όμως ψεκαστικά! Ύστερα τα καναδέζικα, για να πάρουμε και να έχουμε και από τα δύο.

Εκεί στο '89, η «λύση» ήταν προμήθεια πυροσβεστικών που να μεταφέρονται στα μεταγωγικά «Ηρακλής», στα οποία όμως δεν χάραν!

Για να μη χαλάσει όμως η «δουλειά», αγοράστηκαν τότε και τζιπ από σποκ άλλου αντιπροσώπου που μετασκευάστηκαν με τσόντα μάνικες.

Αργότερα ήρθε το επιβραδυντικό υγρό, που το έριχναν τα C 130 για να φτιάχνουν ζώνες στη φωτιά, που το έφαγαν, όμως, οι μεταρρυθμίσεις.

Η αρμοδιότητα για τις φωτιές στα δάση έφυγε οριστικά από τη Δασική Υπηρεσία πέρασε στην Πυροσβεστική και με το υπουργείο Εσωτερικών σήμερα να νοικιάζει τελευταία ώρα, αεροπλάνα και ελικόπτερα με καπέλο. Και μένει εμείς να αναρωτιόμαστε, πώς η φωτιά δεν καπφόρισε ακόμη πιο κάτω.

ΥΓ: Στο Σύνταγμα.

Ο Δ. Ι. Τσαλαπάτης είναι δημοσιογράφος  
Α' Αντιπρόεδρος της ΕΣΗΕΑ τ.  
Πρόεδρος της ΠΟΕΣΥ  
(Από ΤΑ ΝΕΑ)

**Οι φωτιές  
στα υπόλοιπα  
των δασών πήραν  
τον κατήφορο και  
τελικά έφτασαν  
στην πόρτα της  
Αθήνας.  
Το βέβαιο είναι ότι  
ήρθε η ώρα μηδέν  
για το πράσινο στην  
Αττική, με τα  
αποκαΐδια της  
Πάρνηθας.**



## Προστασία του περιβάλλοντος Ζήτημα του Νομοδότη, της Διοίκησης





## Οι πυρκαγιές ως θέμα ασφάλειας

ΟΙ ΠΥΡΚΑΠΕΣ αποτελούν μια νέα μείζονος σημασίας απειλή για το σύνολο των μεσογειακών χωρών αλλά και για άλλες χώρες και περιοχές του πλανήτη (Αυστραλία, Καλιφόρνια, κ.ά.). Στην Ελλάδα, οι νέες συνθήκες που έχουν δημιουργηθεί τα τελευταία χρόνια με, μεταξύ άλλων, τη ραγδαία οικονομική ανάπτυξη, οικιστική επέκταση στα δόση, την αλληλοπρόσκλητη πολιτική της πολιτείας για την αυθαίρετη δόμηση, την κουλτούρα της κοινωνικής ανευθυνότητας, τις οργανωτικές ανεπάρκειες της διοίκησης και την κλιματική αλλαγή έχουν συμβάλει καθοριστικά στην όξυνση του φαινομένου -πυρκαγιές-» όπως σταθερά το βιώνουμε σχεδόν κάθε καλοκαίρι. Κι όμως, αρνούμαστε να βγάλουμε ορισμένα στοιχειώδη συμπεράσματα. Δεν είμαι καθόλου ειδικός αλλά δεν μπορώ να μην επισημάνω ότι είμαστε η χώρα στην οποία σταθερά, κάθε καλοκαίρι, καίγεται η ευρύτερη περιοχή της πρωτεύουσας, δηλαδή η Αττική.

Επομένως γνωρίζουμε τον τόπο και τον χρόνο που «θα συμβεί το κακό». Το κακό είναι με άλλα λόγια προβλέψιμο. Και ενώ είναι κατανοητό η πολιτεία να μην μπορεί να σχεδιάσει και προστατεύσει άλλες περιοχές της χώρας, είναι ακατανόητο να δείχνει τέτοια αδυναμία να προστατεύσει την περιοχή της πρωτεύουσας από προβλέψιμη καταστροφή. Η αδυναμία πιστοποιεί ότι «κάτι πάει στραβά» στην όλη υπόθεση της δασοπροσέβασης. Βεβαίως από την άλλη μεριά είναι σαφές ότι τα μέσα που διατίθενται δεν επαρκούν.

Αλλά οι πυρκαγιές ως μείζονος σημασίας απειλή συνιστούν θέμα ασφάλειας για τη χώρα. Επομένως οι ένοπλες δυνάμεις θα πρέπει να προσαρμοσθούν προκειμένου να συμβάλουν στην αντιμετώπιση (και αυτής της απειλής παρά τις οποιοσδήποτε επιφυλάξεις μπορεί να υπάρχουν για κάτι τέτοιο. Στο σύνολο του αναπτυγμένου κόσμου, οι ένοπλες δυνάμεις προσαρμόζονται στην αντιμετώπιση των νέων κινδύνων και απειλών είτε αυτές αποκαλούνται ασύμμετρες είτε όχι.

Αυτό θα πρέπει να γίνει και στην Ελλάδα για τις πυρκαγιές. Το παραδοσιακό δόγμα που ήθελε τις ένοπλες δυνάμεις να απέχουν πλήρως από δραστηριότητες στο εσωτερικό της χώρας δεν έχει νόημα στη σημερινή πραγματικότητα. Παράλληλα και στην ίδια λογική θα πρέπει να επανεξετάσουμε τις τεράστιες επενδύσεις που πραγματοποιούμε σε εξοπλιστικά προγράμματα και τη συμβολή τους στην πραγματική ασφάλεια της χώρας.

Ο Π. Κ. Ιωακείμης είναι καθηγητής του Πανεπιστημίου Αθηνών και μέλος του Δ.Σ. του ΕΛΙΑΜΕΠ.  
(Από ΤΑ ΝΕΑ)



## ης ή του Δικαστή;



**Σύσσωμος ο νομικός κόσμος, μίλησε για την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος στη χώρα μας κατά τη διάρκεια συνέντευξης τύπου στο Δ.Σ.Α. Στο πάνελ, από αριστερά, η κ. Ιωάννα Κουφάκη, δικηγόρος-υπεύθυνη για θέματα περιβάλλοντος του Δ.Σ.Α., ο κ. Σωτήρης Μπόγιας, Πρόεδρος της Ένωσης Εισαγγελέων Ελλάδος, ο κ. Χαράλαμπος Αθανασίου, Πρόεδρος της Ένωσης Δικαστών και Εισαγγελέων, ο κ. Δημήτρης Παξινός, Πρόεδρος του Δ.Σ.Α, η κ. Αγγελική Θεοφιλοπούλου, Πρόεδρος της Ένωσης των Δικαστικών Λειτουργών του ΣτΕ και ο Πρόεδρος της Ένωσης Διοικητικών Δικαστών, κ. Γιώργος Φαλιτσός.**

# Ο Πατριάρχης μέσα στο κλίμα

**Μήνυμα του Πατριάρχη Βαρθολομαίου για το περιβάλλον, κατά την έναρξη του νέου εκκλησιαστικού έτους.**

**Κωνσταντινούπολη:** «Καθώς εγκαινιάζουμε το νέον εκκλησιαστικό έτος, στοχάζομεθα εκ νέου την κατάσταση της του Θεού κτίσεως, αναλογιζόμεθα το παρελθόν και μετανοούμε δι' όλα όσα έχομε πράξει ή αμελήσει να πράξουμε για την φροντίδα της γης» τόνισε ο Οικουμενικός Πατριάρχης Βαρθολομαίος, στο μήνυμά του, το οποίο απύθνησε από το ναό του Αγίου Γεωργίου, στο Φανάρι, με αφορμή την αρχή του νέου εκκλησιαστικού έτους, της εορτής της Ινδίκτου.

Ο κ. Βαρθολομαίος αναφέρθηκε επίσης στη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή, που θα πραγματοποιηθεί στην Κοπεγχάγη τον Δεκέμβριο

τονίζοντας: «Ας προσευχηθούμε για την ευλογία του Θεού, ώστε οι ανεπτυγμένες βιομηχανικές χώρες να συνεργασθούν με τις αναπτυσσόμενες για τη μείωση των βλαβερών ρυπογόνων εκπομπών, ώστε να υπάρξει βούληση για τη συγκέντρωση και συνεπή διαχείριση των απαιτούμενων χρη-

οποιών καταλείπουμε εις αυτά».

«Ας ανανεώσωμεν άπαντες τη δέσμευσή μας να συνεργασθούμε, προκειμένου να επιφέρουμε τις αλλαγές για τις οποίες προσευκόμεθα, να απορρίψουμε κάθε τι το οποίον βλάπτει την κτίση, να μεταβάλλουμε τον τρόπον σκέψεώς μας και, ως εκ τούτου, να μεταβάλλουμε ριζικώς τον τρόπον ζωής» καταλήγει στο μήνυμά του Οικουμενικός Πατριάρχης.



*Ο Οικουμενικός Πατριάρχης Βαρθολομαίος.*

μάτων προς λήψη των αναγκαίων μέτρων. Να συνεργασθούμε άπαντες για να διασφαλίσουμε ότι τα τέκνα μας θα δύνανται να απολαμβάνουν τα αγαθά της γης την

Πηγή: news.in.gr



**Istanbul: "As we come again to the changing of the Church year, we reflect once more on the state of God's creation. We think about the past and repent for all that we have done or failed to do for the earth's care; we look to the future and pray for wisdom to guide us in all that we think or do" stressed the Ecumenical Patriarch Bartholomew in his message that he delivered in the church of St. George in Phener on the occasion of the change of the Church year on the day of the celebration of Indictus. His Holiness also referred to the meeting of the UN on the climatic change to be convened in Copenhagen in December 2009.**



ΕΛ-ΠΕ

# Κέρδη για μετόχους και περιβάλλον

**Βελτιωμένα εμφανίζονται τα λειτουργικά αποτελέσματα του Ομίλου ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ στο Α' εξάμηνο του 2009, αλλά το δύσκολο οικονομικό περιβάλλον επηρέασε αρνητικά τα αποτελέσματα του Β' τριμήνου.**

**Σ**ε συγκρίσιμη βάση τα κέρδη προ χρηματοοικονομικών εξόδων, φόρων και αποσβέσεων (EBITDA) του Α' εξαμήνου του 2009 αυξήθηκαν κατά 24%, σε σύγκριση με το αντίστοιχο περυσινό διάστημα και διαμορφώθηκαν σε €215εκ. Τα συγκρίσιμα καθαρά κέρδη σημείωσαν επίσης άνοδο 6% στα €114εκ, κυρίως λόγω του υψηλότερου μέσου περιθωρίου διύλισης, της ισχυροποίησης του δολαρίου καθώς και των κερδών από το Πρόγραμμα βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας και μετεξέλιξης του Ομίλου, τα οποία και ανήλθαν σε €25εκ., συνολικά στο Αεξάμηνο του 2009.

Με βάση τα αποτελέσματα αυτά, το Διοικητικό Συμβούλιο αποφάσισε την διανομή προμερίσματος €0,15 ανά μετοχή για την χρήση 2009, ίσο με το αντίστοιχο του 2008. Σε δήλωση του ο κ. Γιάννης Κωστόπουλος, Διευθύνων Σύμβουλος του ομίλου τόνισε: «Στη διάρκεια του Β' τριμήνου του 2009 εντείναμε τις προσπάθειες μας σε όλους τους επιχειρηματικούς κλάδους όπου δραστηριοποιούμαστε, για να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα και η κερδοφορία του Ομίλου, μέσα σε ένα δύσκολο και έντονα ευμετάβλητο επιχειρηματικό περιβάλλον. Καταφέραμε να επιτύχουμε περιθώρια διύλισης υψηλότερα των διεθνών περιθωρίων

και να διατηρήσουμε σταθερό τον όγκο πωλήσεων. Επιπλέον, προωθήσαμε το πρόγραμμα βελτίωσης απόδοσης του Ομίλου, που ενίσχυσε τα αποτελέσματα του Α' εξαμήνου του 2009 κατά 25εκ. ευρώ.

Η βελτίωση των λειτουργικών αποτελεσμάτων, σε συνδυασμό με την ισχυρή χρηματοοικονομική θέση, επιβεβαιώνουν τις δυνατότητες και τις θετικές προοπτικές του Ομίλου της ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ μέσα σε ένα δύσκολο περιβάλλον».

## Το Περιβάλλον

Από το ξεκίνημα της λειτουργίας του, ο Όμιλος ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ έχει αναδείξει την προστασία του περιβάλλοντος σε βασική προτεραιότητα και αναπόσπαστο στοιχείο των δραστηριοτήτων του. Μέσα από την εφαρμογή ολοκληρωμένης πολιτικής και την υλοποίηση σημαντικών επενδύσεων, επιδιώκει τη διαρκή βελτίωση των περιβαλλοντικών του επιδόσεων. Παράλληλα, φροντίζει να διασφαλίζει άριστες συνθήκες για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων. Για την ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ ο στόχος για βιώσιμη ανά-

πτυξη αποτελεί κεντρική στρατηγική επιλογή, όχι μόνο ως έκφραση της εταιρικής υπευθυνότητας, αλλά και ως κρίσιμο στοιχείο ανταγωνιστικότητας στο χώρο της παραγωγής και παροχής ενέργειας.

Στο πλαίσιο αυτό, η εταιρεία:

- Παρακολουθεί συστηματικά όλες τις εξελίξεις στον τομέα της διύλισης κα της παραγωγής ενέργειας.
- Ανανεώνει και αντικαθιστά το σχετικό εξοπλισμό, υιοθετώντας Βέλτιστες Διαθέσιμες Τεχνικές και συστήματα.
- Εκσυγχρονίζει την παραγωγική της διαδικασία, προκειμένου να παρέχει στην αγορά προϊόντα που πληρούν τις αυστηρότερες ευρωπαϊκές προδιαγραφές για το περιβάλλον.
- Ανανεώνει και αναπτύσσει το έμφυτο δυναμικό της, εφαρμόζοντας σύγχρονες μεθόδους διοίκησης και εκπαίδευσης.
- Δείχνει έμπρακτα το ενδιαφέρον της για το περιβάλλον και τις τοπικές κοινωνίες των περιοχών όπου ασκεί τη δραστηριότητά της. Αντιλαμβάνεται τους στόχους των κατοίκων και συμπράττει ενεργά στην προσπάθεια για ανάπτυξη και καλύτερη ποιότητα ζωής.

**The operating results of Hellenic Petroleum appear improved in the 1st half of 2009, still the negative economic environment had a negative influence on those of the 2nd half. In comparison EBITDA profits of the 1st half of 2009 increased by 24%, in comparison to the relevant period of last year and amounted to €215 million. Also the comparative net profit increased by 6% to €114 million mainly due to the higher average of the refining margin, the strengthening of the dollar and the profits from the Programme for the improvement of the competitiveness and development of the Group that amounted to €25 million in total in the 1st half of 2009.**

**Mr. Giannis Kostopoulos, the CEO of the Group stated that: "During the 2nd quarter of 2009 we intensified our efforts in all business sectors in which we are active in order to strengthen the competitiveness and profits of the Group, in a difficult and strongly volatile business environment. We managed to achieve refining margins higher than the international ones and maintain a consistent sales volume. In addition we promoted the programme for the improvement of the performance of the Group that strengthened the results of the 1st half of 2009 by €25 million. The improvement of the operating results combined with the strong financial position confirms the potential and the positive prospects of the Hellenic Petroleum Group in a difficult environment".**

ΔΕΠΑ

# Νέος αγωγός Αερίου με Βουλγαρία

**Υπεγράφη στη Σόφια της Βουλγαρίας συμφωνία, με τη μορφή Μνημονίου Συνεργασίας, μεταξύ της ΔΕΠΑ, της εταιρείας Bulgarian Energy Holding και της Edison International Holding σε σχέση με την κατασκευή και εμπορική εκμετάλλευση αγωγού φυσικού αερίου με την επωνυμία IGB που θα συνδέσει τα συστήματα αερίου Ελλάδας - Βουλγαρίας.**

**Α**πό πλευράς της ΔΕΠΑ, τη συμφωνία υπέγραψε ο Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος κ. Μάκης Παπαγεωργίου, από πλευράς Bulgarian Energy Holding, η κυρία Galina Tosheva και από πλευράς Edison, ο κ. Roberto Poti. Ο νέος αγωγός IGB θα συνδέσει την Κομοτηνή με την Stara Zagora μέσω Dimitrograd στην Βουλγαρία και θα έχει συνολικό μήκος περίπου 160 χιλιόμετρα με χρόνο κατασκευής 2-3 έτη. Η αρχική δυναμικότητα του αγωγού θα κυμαίνεται μεταξύ 3 έως 5 δισεκατομμυρίων кубικών μέτρων το χρόνο με πιθανότητα

επέκτασης σε περίπτωση πρόσθετων πηγών προμήθειας αερίου, διαθέσιμων μεταγενέστερα. Ο προϋπολογισμός κατασκευής εκτιμάται σε 120 εκατ. ευρώ εκ των οποίων 45 περίπου εκατ. ήδη διατίθενται για το σκοπό αυτό και καλύπτονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω του προγράμματος για την Ενεργειακή Ανασυγκρότηση στην Ευρώπη. Για τους σκοπούς της συμφωνίας τα συμβαλλόμενα μέρη πρόκειται να συστήσουν δύο εταιρείες:

Η μία εταιρία θα αναλάβει την κατασκευή, συντήρηση και λειτουργία του αγωγού. Σε αυτή θα μετέχουν ισομερώς οι εταιρείες Bulgarian Energy Holding και «Ποσειδών», με πρόβλεψη για μεταβίβαση του ποσοστού της Ελληνικής πλευράς, σε μεταγενέστερη φάση, στην εταιρεία ΔΕΣΦΑ.

Η άλλη εταιρία θα είναι εμπορική και θα συσταθεί από τα συμβαλλόμενα στη Συμφωνία μέρη για την εκμετάλλευση του αγωγού. Υπενθυμίζεται ότι η εταιρεία «Ποσειδών», που έχει έδρα την Αθήνα, έχει συσταθεί από τις εταιρείες ΔΕΠΑ και Edison για να κατασκευάσει και να λειτουργήσει το υποθαλάσσιο τμήμα του Ελληνο-Ιταλικού αγωγού.

Με την κατασκευή του αγωγού IGB επιτυγχάνεται μια ακόμη ενεργειακή διασύνδεση της χώρας, αυξάνεται η ασφάλεια τροφοδοσίας σε φυσικό αέριο και ανοίγονται νέες προοπτικές για την εμπορική δραστηριότητα της ΔΕΠΑ στην ευρύτερη περιοχή. Με αφορμή την υπογραφή της Συμφωνίας, ο Πρόεδρος της ΔΕΠΑ κ. Παπαγεωργίου δήλωσε: «Είμαι ευτυχής που υπογράφω μία ακόμη μεγάλη διεθνή ενεργειακή συμφωνία προς όφελος της Ελλάδας και της ΔΕΠΑ. Ο νέος αγωγός διασύνδεσης συστημάτων φυσικού αερίου, μεταξύ δύο Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναβαθμίζει και ενισχύει το ρόλο της ΔΕΠΑ στην ευρύτερη περιοχή και της προσδίδει δυναμική περαιτέρω ανάπτυξης για ένα πρωταγωνιστικό ρόλο στο μέλλον».

## Προστασία του Περιβάλλοντος

Το φυσικό αέριο είναι η καθαρότερη πηγή πρωτογενούς ενέργειας, μετά τις ανανεώσιμες μορφές. Τα μεγέθη των εκπνεόμενων ρύπων είναι σαφώς μικρότερα σε

σχέση με τα συμβατικά καύσιμα, ενώ η βελτίωση του βαθμού απόδοσης μειώνει τη συνολική κατανάλωση καυσίμου και συνεπώς περιορίζει την ατμοσφαιρική ρύπανση.

## Εξοικονόμηση ενέργειας

Με την υποκατάσταση ηλεκτρικής ενέργειας από φυσικό αέριο, κυρίως στις οικιακές και εμπορικές χρήσεις, θα αποφευχθούν οι απώλειες μετατροπής του σε ηλεκτρική ενέργεια καθώς και στη μεταφορά της. Η χρησιμοποίηση φυσικού αερίου σε μονάδες συνδυασμένου κύκλου θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του βαθμού απόδοσης παραγωγής ηλεκτρισμού σε 52-55% έναντι 35-40% των συμβατικών ηλεκτροπαραγωγικών σταθμών. Λόγω της "καθαρότητας" των προϊόντων καύσης του φυσικού αερίου, αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί απ'ευθείας σε ορισμένες βιομηχανικές εφαρμογές χωρίς την παρεμβολή εναλλακτών που έχουν ως συνέπεια ενεργειακές απώλειες.

## Μείωση της εξάρτησης από το πετρέλαιο

Η χρήση του φυσικού αερίου θα έχει σημαντικές θετικές επιδράσεις στη δομή του ενεργειακού ισοζυγίου της χώρας, μια και θα μειωθεί η εξάρτησή μας από το πετρέλαιο.

## Τόνωση της απασχόλησης

Η διεύρυνση της χρήσης του φυσικού αερίου στον οικιακό, εμπορικό και βιομηχανικό τομέα συμβάλλει αποτελεσματικά στην αντιμετώπιση της ανεργίας με τη δημιουργία νέων θέσεων και ειδικοτήτων στην αγορά εργασίας.

Οφέλη από τη χρήση του φυσικού αερίου στον οικιακό και εμπορικό τομέα

- Είναι η πιο οικονομική ενέργεια.
- Οδηγεί σε γρήγορη απόσβεση της επένδυσης
- Η μέτρηση γίνεται με ακρίβεια
- Ο λογαριασμός πληρώνεται μετά την κατανάλωσή του
- Δεν απαιτείται αποθηκευτικός χώρος

## Φυσικό Αέριο στο σπίτι

Περισσότερο από 50 εκατομμύρια νοικοκυριά στην Ευρώπη και πάνω από τα μισά νοικοκυριά της Αμερικής απολαμβάνουν καθημερινά τις ευκολίες, την αυτονομία, την ασφάλεια και την οικονομία που τους προσφέρει η μόνιμη και σταθερή παροχή του φυσικού αερίου:

- στη θέρμανση, χωρίς εξαρτήσεις και με σταθερή παροχή κάτω από τον απόλυτο έλεγχό σας,
- στο μαγείρεμα, χωρίς χρόνους αναμονής και με άμεση ρύθμιση της θερμοκρασίας,
- στο ζεστό νερό, τη στιγμή που το θέλετε, όπου και όταν το θέλετε,
- και σε πολλές άλλες λειτουργίες του νοικοκυριού,
- με μια σειρά νέων προϊόντων όπως στεγνωτήρια ρούχων, τζάκια και μπάρμπεκιου.

Και όλα τα παραπάνω με έναν απλό και γρήγορο τρόπο σύνδεσης και με μία συγκριτικά χαμηλή οικονομική δαπάνη που γίνεται εφάπαξ.

Βασικά πλεονεκτήματα του φυσικού αερίου στον οικιακό τομέα:

- Αυτονομία, αμεσότητα και ταχύτητα,

- Σταθερή και μόνιμη παροχή, χωρίς εξαρτήσεις,
- Ασφάλεια στη χρήση, χωρίς οσμές, θορύβους και ρύπους,
- Εύκολη και απλή εγκατάσταση εξοπλισμού με καθαριότητα και οικονομία χώρων,
- Μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των συσκευών και του εξοπλισμού, με υψηλότερη απόδοση και μικρότερο κόστος συντήρησης, χωρίς πρόσθετες δαπάνες για την ομαλή λειτουργία του (δεξαμενές, αντλίες, προθερμαντήρες, κ.λπ.),
- Οικονομία αφού χρεώνεται όσο ακριβώς χρησιμοποιείται. Δεν προπληρώνεται όπως το πετρέλαιο,
- Είναι οικονομικότερο από το πετρέλαιο και είναι αρκετά φθηνότερο από τον ηλεκτρισμό.

## Φυσικό αέριο σε επιχειρήσεις του τριτογενούς τομέα

Ξενοδοχεία και νοσοκομεία, εκπαιδευτικά ιδρύματα, αθλητικά και πολιτιστικά κέντρα, μεγάλα κτίρια γραφείων, χώροι αναψυχής, εμπορικά κέντρα και καταστήματα, μπορούν τώρα να χρησιμοποιήσουν το Φυσικό Αέριο για θέρμανση των χώρων, παραγωγή ζεστού νερού, μαγείρεμα

καθώς και άλλες εξειδικευμένες εργασίες, εκμεταλλεύόμενα τα ασύγκριτα πλεονεκτήματά του και επιτυγχάνοντας μεγάλες οικονομίες κλίμακας και απόλυτη λειτουργικότητα.

Ακόμα και μια σειρά επαγγελματιών θα βρουν στο φυσικό αέριο τη συμφέρουσα λύση στις καθημερινές ανάγκες των επιχειρήσεών τους.

Αρτοποιεία, εστιατόρια, εργαστήρια ζαχαροπλαστικής, εργαστήρια αργυροχρυσοκοΐας, πλυντήρια και στεγνωτήρια, συνεργεία αυτοκινήτων με φούρνους βαφής περιλαμβάνονται στον μακρύ κατάλογο των καταναλωτών του φυσικού αερίου.

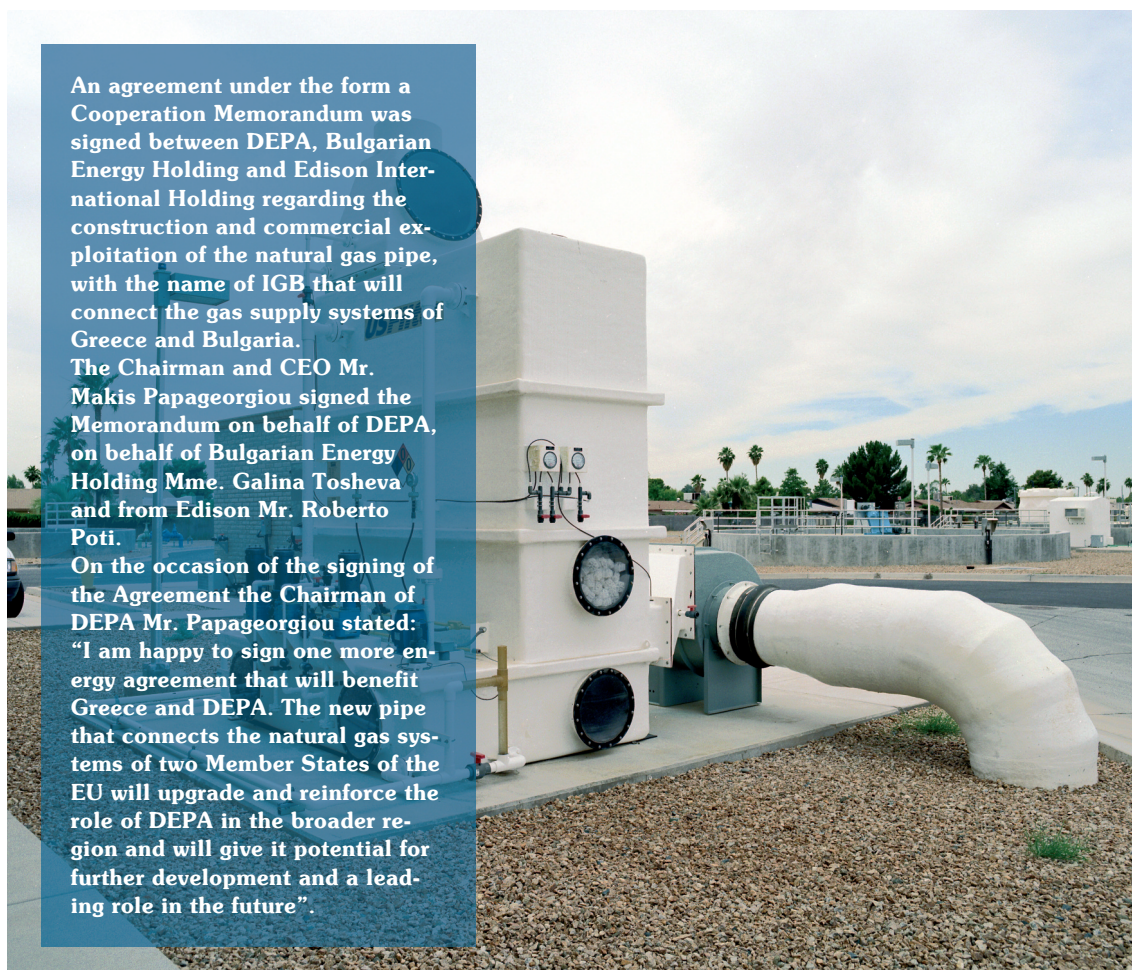
Βασικά Πλεονεκτήματα του Φυσικού Αερίου στον τριτογενή τομέα:

- Συνεχής παροχή και έλλειψη ενασχόλησης με παραγγελίες και παραλαβές καυσίμων.
- Δυνατότητα εκμετάλλευσης σημερινών αποθηκευτικών χώρων (δεξαμενών).
- Αισθητική αρτιότητα, αυξημένη καθαριότητα χώρων και συσκευών.
- Μειωμένη συντήρηση, ορθολογική χρήση ενέργειας, μείωση λειτουργικών δαπανών, οικονομία.
- Επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του εξοπλισμού, υψηλότερη απόδοση.

An agreement under the form a Cooperation Memorandum was signed between DEPA, Bulgarian Energy Holding and Edison International Holding regarding the construction and commercial exploitation of the natural gas pipe, with the name of IGB that will connect the gas supply systems of Greece and Bulgaria.

The Chairman and CEO Mr. Makis Papageorgiou signed the Memorandum on behalf of DEPA, on behalf of Bulgarian Energy Holding Mme. Galina Tosheva and from Edison Mr. Roberto Poti.

On the occasion of the signing of the Agreement the Chairman of DEPA Mr. Papageorgiou stated: "I am happy to sign one more energy agreement that will benefit Greece and DEPA. The new pipe that connects the natural gas systems of two Member States of the EU will upgrade and reinforce the role of DEPA in the broader region and will give it potential for further development and a leading role in the future".



ΕΘΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ

## Με στόχο το 1 δις. ευρώ κατά το 2009

**Στην τροχιά της ανάκαμψης κινούνται τα μεγέθη στον τομέα της ιδιωτικής ασφάλισης. Η ελληνική αγορά παρουσιάζει ήδη έντονη κινητικότητα.**

**Η** «Εθνική Ασφαλιστική», έχοντας επιτύχει παραγωγή 503 εκατ. Ευρώ το Α' εξάμηνο του 2009, βρίσκεται μπροστά σε ένα ιστορικό ρεκόρ: να υπερβεί η παραγωγή ασφαλιστρών για το 2009 το 1 δις. ευρώ!

Τα εξαιρετικά αποτελέσματα του Α' εξαμήνου, με αύξηση παραγωγής στον Κλάδο Ζωής 13,3% και στους Γενικούς Κλάδους 25,3%, δείχνουν ότι ο μεγάλος στόχος είναι πλέον απολύτως εφικτός, παρά το γεγονός ότι ο ασφαλιστικός χώρος στο σύνολο του εξακολουθεί να δέχεται πιέσεις, ιδιαίτερα δε στον Κλάδο Ζωής όπου σημειώθηκε μείωση 7,3% για το Α' εξάμηνο του 2009 σε σύγκριση με το αντίστοιχο περσινό. Ήδη, το συνο-

λικό μερίδιο αγοράς της Εταιρίας έφθασε το 18%. Αναλυτικότερα, σύμφωνα με τα στοιχεία της ΕΠ.Ε.Ι.Α., το μερίδιο αγοράς στους Κλάδους Ζωής είναι 22,1% και στις Γενικές Ασφαλίσεις 14,7%.

Η εκτόξευση των πωλήσεων για την Εθνική συνδυάζεται με κερδοφορία που μετά από φόρους αγγίζει τα 7 εκατ. Ευρώ (6,8 εκατ.) παρά το γεγονός ότι έχει απορροφηθεί κόστος 7,7 εκατ. Ευρώ από το πρόγραμμα συναινετικών καταγγελιών προσωπικού.

Στα αποτελέσματα του εξαμήνου δεν λαμβάνεται υπόψη η σημαντική βελτίωση της τρέχουσας αξίας των χρηματοοικονομικών επενδύσεων, η οποία στο διάστημα από 1 Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 2009 έφθασε στα 49,8 εκατ. Ευρώ και προσαύξησε τα Ίδια Κεφάλαια της Εταιρίας. Η ανοδική τάση συνεχίζεται μέχρι σήμερα σε όφελος της Καθαρής Θέσης της Εθνικής Ασφαλιστικής. Η αυτοματοποίηση, ο εξορθολογισμός

των διαδικασιών και η βελτιωμένη μηχανογραφική υποστήριξη στα οποία δόθηκε ιδιαίτερη έμφαση το τελευταίο διάστημα, επέτρεψαν τη σωστή εξυπηρέτηση του μεγάλου αριθμού νέων πελατών και συνεργατών. Παράλληλα, επετεύχθη περιστολή των δαπανών, μέσω της οργανωτικής αναδιάρθρωσης που μείωσε τον αριθμό των διοικητικών υποκαταστημάτων κατά 28 και του προσωπικού κατά 14% σε σχέση με τον Ιούνιο του 2008.

Βελτιωμένα είναι και τα α-

**The figures in the sector of private insurance are moving towards recovery.**

**There is already intense motion in the Greek market.**

**"Ethniki Asphalistiki" has achieved a production of €503 million in the 1st half of 2009, and is now approaching a historic record: the premiums production in 2009 to exceed €1 billion!**

**The skyrocketing of the sales for the Company is combined with the profits after tax that is almost €7 million (€6.8 million) in spite of the fact that a cost of €7.7 million has been absorbed by the programme of the contract termination under consent of the personnel.**

**According to one of the top executives of the Company "Ethniki Asphalistiki is consistently focussed to the development with profits in all Branches based on the parallel development of all sales networks. The results confirm this choice".**

**The Greek consumers turn more and more to the security of Ethniki, a dominant company in the insurance industry.**

ποτελέσματα των θυγατρικών εταιριών στην Ελλάδα, στην Κύπρο, στη Ρουμανία και στη Βουλγαρία, οι οποίες παρουσίασαν το Α' εξάμηνο κέρδη μετά από φόρους 3,4 εκατ. Ευρώ, αυξημένα κατά 126% σε σχέση με το περσινό αντίστοιχο διάστημα. «Η Εθνική Ασφαλιστική, τονίζει κορυφαίο στελεχός της, παραμέ-

νει σταθερά προσανατολισμένη στην κερδοφόρο ανάπτυξη σε όλους τους κλάδους μέσα από παράλληλη ανάπτυξη όλων των δικτύων πωλήσεων. Τα αποτελέσματα δείχνουν ότι η επιλογή της δικαιώνεται».

Ο Έλληνας καταναλωτής προσανατολίζεται όλο και περισσότερο στη σιγουριά της Εθνικής που κυριαρχεί στην αγορά της ιδιωτικής ασφάλισης.

## Η Εθνική στην άλλη πλευρά της Μεσογείου

Ένα αξέχαστο ταξίδι, στην άλλη άκρη της Μεσογείου, στο μαγευτικό Μαρόκο, είχαν την ευκαιρία να απολαύσουν οι επιτυχόντες στον ετήσιο δια-

όπου αντιπλάγησαν απόψεις για την πορεία της εταιρίας και την επιτυχία των διαρθρωτικών αλλαγών που επιχειρούνται.

Το ίδιο βράδυ πραγματοποιήθηκε και το επίσημο δείπνο στο εστιατόριο "Jana", με τοπικές γεύσεις και παραδοσιακούς χορούς της κοιλιάς.

Όλοι οι συμμετέχοντες έζησαν μια μοναδική εμπειρία, αντίζα της επιτυχημένης χρονιάς που είχε προηγηθεί.

## Ταξίδι της Εθνικής στην Ταϊλάνδη

Το «Μεγάλο Ταξίδι» της Εθνικής, αυτό που επιβραβεύει τους κορυφαίους συνεργάτες της, είναι πάντοτε ξεχωριστό! Οι επιτυχόντες στο διαγωνισμό του κλάδου Ζωής για το 2008, είχαν την ευκαιρία να βρεθούν στην Ταϊλάνδη και συγκεκριμένα στη Μπανγκόκ και το Κο Σαμούι, από τις 17 έως τις 25 Αυγούστου 2009.

Ογδόντα τρία στελέχη του εταιρικού και του πρακτορειακού δικτύου έζησαν τη μοναδική εμπειρία αυτού του ταξιδιού που άφησε σε όλους τις καλύτερες εντυπώσεις.

Η Μπανγκόκ, πόλη των αντιθέσεων, με τους μεγάλους ουρανοξύστες, την πυρετώδη κυκλοφορία, αλλά και τα μοναδικά μνημεία του παρελθόντος (ναοί, ανάκτορα κ.λπ.), μαζί με την περίφημη πλωτή παραδοσιακή αγορά, τις γραφικές βάρκες και βέβαια τις ...ευκαιρίες αγορών για μεταξί, μαργαριτάρια, πολύτιμους λίθους και υπέροχα ξυλόγλυπτα, δεν έχει πλέον μυστικό για τους ανθρώπους της Εθνικής.

Μοναδική ήταν η εμπειρία με το σαφάρι και το γύρο του νησιού Σαμούι με τζιπ.

Η εξερεύνηση περιλάμβανε φυσικά αξιοθέατα όπως τους βράχους Granpa-Granpa, το πάρκο ελεφάντων και βόλτα με τους ελέφαντες στο τροπικό δάσος, στάση στους καταρράκτες και επίσκεψη στο μεγαλύτερο βουδιστικό ναό του νησιού.

Τόσο στη Μπανγκόκ, όσο και στο Σαμούι, οι νύχτες είχαν τη δική τους αξεπέραστη γοητεία και ομορφιά. Πρόκληση για ξεφάντωμα.

Η συνάντηση με τη Διοίκηση της Εταιρίας έγινε στις 23 Αυγούστου, ενώ το ίδιο βράδυ πραγματοποιήθηκε το αποχαιρετιστήριο δείπνο με μουσική και χορό.

γωνισμό της Εθνικής Ασφαλιστικής.

Έναν άλλο κόσμο, έναν διαφορετικό πολιτισμό με ισχυρά θεμέλια, γνώρισαν οι 160 ταξιδιώτες της Εθνικής, συνεργάτες τόσο από το εταιρικό όσο και από το πρακτορειακό δίκτυο, από τις 6 έως τις 12 Ιουλίου.

Καζαμπλάνκα, Ραμπάτ, Μαρακές, πολύβουες πόλεις με τους δικούς τους ρυθμούς και μία εκδρομή στις περιοχές Asni και Quiqane όπου απολαμβάνει κανείς τις φυσικές ομορφιές της χώρας, ήταν οι προορισμοί.

Την Παρασκευή 10 Ιουλίου έγινε η καθιερωμένη συνάντηση με τη Διοίκηση



ΑΤΕ

# Πιστωτικά μέτρα για τους πυρόπληκτους

**Με πρωτοβουλία κοινωνικής ευαισθησίας και ευθύνης η «Αγροτική Τράπεζα», παράλληλα με τα προγράμματα ενίσχυσης της πραγματικής οικονομίας ανακρίνωσε και πρόσθετα μέτρα στήριξης ανακούφισης όσων επλήγησαν από τις πρόσφατες πυρκαγιές του Αυγούστου 2009.**

**Τ**αυτόχρονα με βάση και τα αποτελέσματα του 1ου εξαμήνου 2009 παρουσιάζει ικανοποιητική κερδοφορία. Συγκεκριμένα:

Η ΑΤΕbank εκφράζει την συμπαράστασή της στους πυρόπληκτους από τις πρόσφατες φωπιές του Αυγούστου του 2009 και συμμετέχει ενεργά με σειρά πιστωτικών μέτρων διευκόλυνσης για όλες τις κατηγορίες δανειοληπτών που αποδεδειγμένα έχουν υποστεί καταστροφές στην περιουσία τους (οικίες, φυτικό και ζωικό κεφάλαιο, επαγγελματικές γεωργικές και κτηνοτροφικές εκμεταλλεύσεις). Ειδικότερα παρέχει τη δυνατότητα αναστολής, μερικής ή ολικώς, των δόσεων μέχρι και ένα έτος χωρίς τόκους ποινής για τα Μεσο-μακροπρόθεσμα και στεγαστικά δάνεια οφειλετών της που έχουν υποστεί καταστροφές.

Επίσης, η ΑΤΕbank προχωρεί σε Χρηματοδότηση δαπανών αποκατάστασης ζημιών με ειδικό μειωμένο επιτόκιο μέχρι και 1% χαμηλότερο από το εκάστοτε βασικό επιτόκιο της Τράπεζας

ανά συγκεκριμένη κατηγορία δανείου.

Τα μέτρα τίθενται άμεσα σε εφαρμογή και καλούνται οι πληγέντες και οι πελάτες της Τράπεζας να προσέλθουν στα κατά τόπους καταστήματα της ΑΤΕbank ώστε να ενημερωθούν αναλυτικά σχετικά με τις προσφερόμενες διευκολύνσεις και την ένταξή τους σ' αυτές.

Ο Όμιλος ΑΤΕbank, συνεχίζει όμως να διαδραματίζει καταλυτικό ρόλο στην ενίσχυση της πραγματικής οικονομίας και συνέχισε στο 2ο τρίμηνο του 2009 την κερδοφορία του, αυξάνοντας ταυτόχρονα εντυπωσιακά τα μεγέθη του και το μερίδιο του στους τομείς της χρηματοδότησης των νοικοκυριών και ιδιαίτερα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, παρά την παγκόσμια αρνητική οικονομική συγκυρία. Ειδικότερα στο 1ο εξάμηνο 2009 πέτυχε:

- Ικανοποιητική κερδοφορία ύψους € 71,3 εκ. (Τράπεζα: € 84,7 εκ. αύξηση 56,9%) παρά την σημαντική ενίσχυση των προβλέψεων επισφάλειας κατά € 101,1εκ. έναντι της αντίστοιχης περιόδου 2008 και τις ζημιές της Ελληνικής Βιομηχανίας Ζάχαρης (ΕΒΖ) ύψους € 28εκ.

- Εντυπωσιακή αύξηση πιστωτικής επέκτασής του κατά 24,7% έναντι του αντίστοιχου εξαμήνου 2008 και της επίστας αύξησης (7,6%) του ελληνικού τραπεζικού συστήματος.

Το χαρτοφυλάκιο δανείων προς τα νοικοκυριά αυξήθηκε κατά 19,1% με ρυθμούς υψηλότερους της αγοράς (6,2%), φτάνοντας το ύψος των € 8,2δισ.

Το χαρτοφυλάκιο των στεγαστικών δανείων διατήρησε πολύ ικανοποιητικό επίσης ρυθμό αύξησης 15,7% έναντι 6,0% της αγοράς, με υπόλοιπα διαμορφούμενα σε € 6,5 δισ.

Τα υπόλοιπα της καταναλωτικής πίστης (συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών καρτών) αυξήθηκαν κατά 33,1% έναντι 7,1% του τραπεζικού συστήματος, και ανέρχονται στα € 1,8 δισ.

Οι χορηγήσεις προς ΜΜΕ έφτασαν στα € 2,5 δισ. έναντι € 1,5 δισ. στο τέλος Ιουνίου 2008, εμφανίζοντας αύξηση

κατά 61,6%. Η βελτίωση της θέσης στον τομέα των ΜΜΕ συνεχίστηκε, καθώς η ΑΤΕbank συμμετέχει δυναμικά στο πρόγραμμα δανειοδότησης του ΤΕΜΠΜΕ. Οι συνολικές εκταμιεύσεις του προγράμματος ενίσχυσης των ΜΜΕ κατά το 1ο εξάμηνο 2009 ανήλθαν σε € 723 εκ.

Οι καταθέσεις, παρουσιάζοντας αύξηση κατά 5,2% σε σχέση με την 30 Ιουνίου 2008, ανήλθαν σε € 21,1 δισ. Η επίσημη



αύξηση των υπολοίπων των προθεσμιικών καταθέσεων κατά 16,6% συνέχισε για δεύτερο συνεχόμενο τρίμηνο να βαίνει μειούμενη και σε συνδυασμό με την αποκλιμάκωση των επιτοκίων της κατηγορίας συνέβαλε σημαντικά στην μείωση του κόστους άντλησης κεφαλαίων του Ομίλου.

**Τα αποτελέσματα από τραπεζικές εργασίες** το 1ο εξάμηνο 2009 (καθαρά έσοδα τόκων και προμηθειών) παρουσίασαν σημαντική αύξηση κατά 8,65% σε σχέση με την αντίστοιχη περίοδο του 2008.

**Τα καθαρά έσοδα τόκων** αυξήθηκαν κατά 8,4% και ανήλθαν σε € 338,8 εκ., έναντι € 312,5 εκ. της 30 Ιουνίου 2008. Το 2ο τρίμηνο του 2009 τα καθαρά έσοδα τόκων ανήλθαν σε € 181,0εκ έναντι € 157,8εκ. του 1ου τριμήνου 2009 και € 167,6 του 2ου τριμήνου 2008.

**Τα καθαρά έσοδα από προμήθειες** του 1ου εξαμήνου 2009 ανήλθαν στο επίπεδο των € 38,6 εκ. έναντι €34,8 εκ. της αντίστοιχης περιόδου του προηγούμενου έτους, **εμφανίζοντας αύξηση 10,8%.**

**Τα ίδια κεφάλαια του Ομίλου** ενισχύθηκαν με τη συμμετοχή της Τράπεζας στα μέτρα που υλοποίησε η ελληνική κυβέρνηση για την στήριξη της οικονομίας, **διαμορφώνοντας το δείκτη κεφαλαιακής επάρκειας στο 13,2%.**

**Τα ίδια κεφάλαια προ μειοψηφίας** του Ομίλου στις 30/06/09 ανήλθαν στα € 1.689,5 εκ. έναντι € 866,7 εκ. στις 31/12/2008 παρουσιάζοντας αύξηση € 822,8 εκ.

Πέρα από την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου μέσω προνομιούχων μετοχών συνολικού ύψους € 675εκ και των κερδών περιόδου (€ 71,3εκ), τα ίδια κεφάλαια επηρεάστηκαν θετικά κατά € 109,8εκ. από

την βελτίωση του αποθεματικού αποτίμησης χρεογράφων, λόγω της ανόδου των τιμών των χρηματαγορών. Ειδικότερα η αποτίμηση του χαρτοφυλακίου μετοχών βελτιώθηκε κατά € 59,7εκ. ενώ των λοιπών χρεογράφων κατά € 50,1εκ.

**Η ΑΤΕbank τονίζεται με την καταλυτική στήριξη της πραγματικής οικονομίας, μέσω της παροχής διασφαλισμένης ποιότητας πιστώσεων σε υφιστάμενους αλλά και νέους πελάτες, με κύριους αποδέκτες τα νοικοκυριά, τους αγρότες και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, εμπειρώνει ακόμη περισσότερο στην ελληνική κοινωνία το αίσθημα εμπιστοσύνης και ασφάλειας και κοπάζει με αισιοδοξία το μέλλον προς όφελος των μετόχων, των πελατών και των εργαζομένων της, ενισχύοντας τη θέση της και την προοπτική της στον τραπεζικό ανταγωνισμό.**



**With an initiative for social sensitivity and responsibility "Agricultural Bank" announced additionally to the measures for the support of the real economy measures for the support and relief of those who suffered from the recent fires of August 2009.**

**Also satisfactory profits appear according to the results of the 1st half of 2009.**

**In particular for the 1st half of 2009 there was:**

- **Satisfactory profits of € 71.3 million. (Bank: € 84.7 million increase 56.9%) in spite of the remarkable strengthening of the bad debts reserve by € 101.1 million as compared to the corresponding period of 2008 and the loss of the Hellenic Sugar Industry of € 28 million.**
- **Impressive increase of the credit expansion by 24.7% as compared to the corresponding half of 2008 and the annual increase (7.6%) of the banking industry of Greece.**



Κυκλοφορεί στα βιβλιοπωλεία και στα περίπτερα

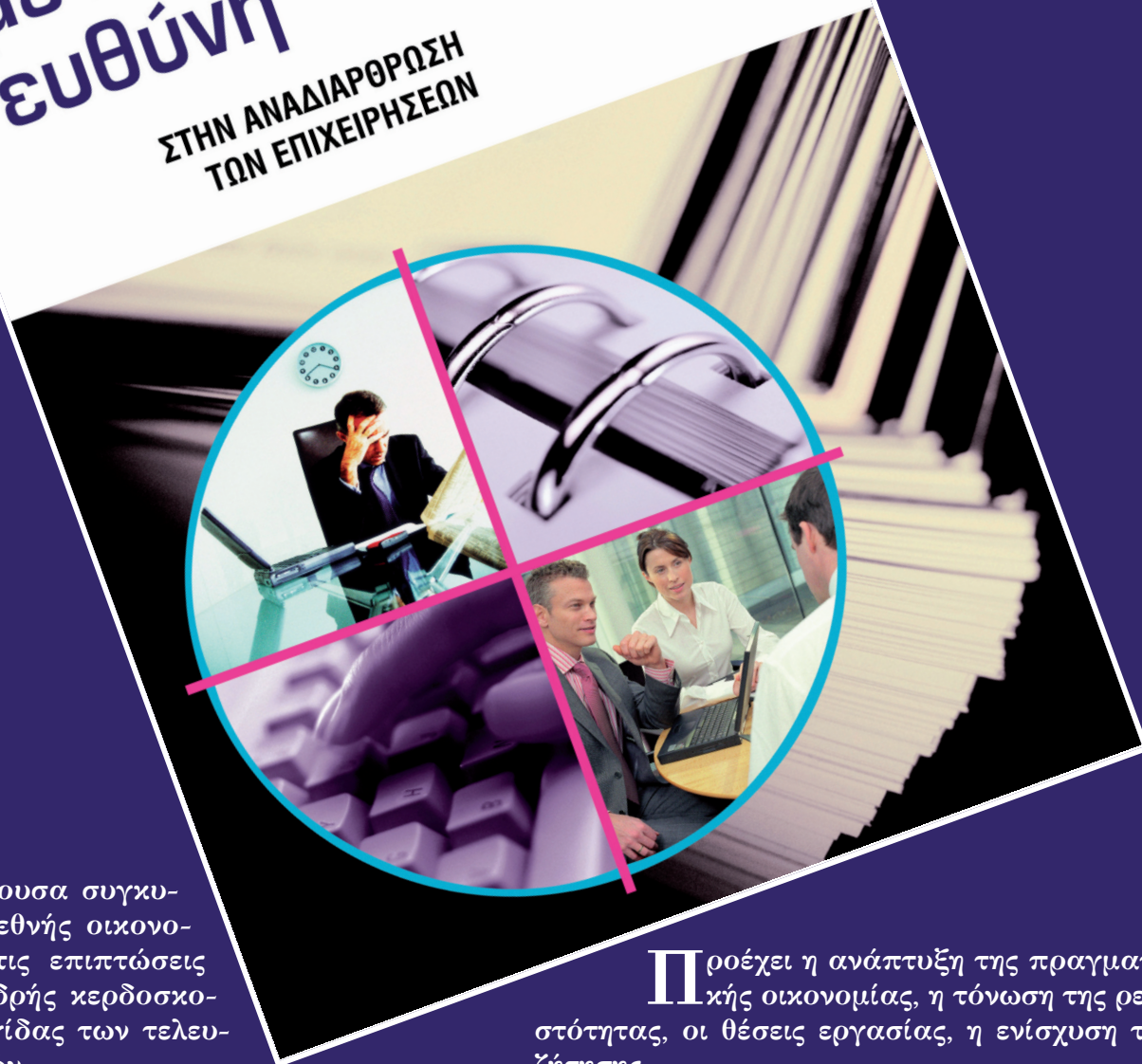


International  
Labour  
Office

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ  
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
ΤΗΣ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ

# Απάντηση με Κοινωνική ευθύνη

ΣΤΗΝ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗ  
ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ



**Σ**την τρέχουσα συγκυρία η διεθνής οικονομία βιώνει τις επιπτώσεις της πιο σφοδρής κερδοσκοπικής καταιγίδας των τελευταίων 80 ετών.

Στην δίνη της κρίσης δεν υπάρχει πολυτέλεια κοινωνικού ανταγωνισμού.

**Α**ντιμέτωπη με την ύφεση, η επιχειρηματικότητα δεν μπορεί να έχει ως αντίπαλο τον εργαζόμενο.

Ούτε βέβαια το κόστος της κρίσης μπορεί να επωμισθεί το κεφάλαιο απασχόληση.

**Π**ροέχει η ανάπτυξη της πραγματικής οικονομίας, η τόνωση της ρευστότητας, οι θέσεις εργασίας, η ενίσχυση της ζήτησης.

**Η** αναδιάρθρωση λοιπόν των επιχειρήσεων με ανθρώπινο πρόσωπο, και κοινωνικό σχέδιο αποτελεί ρήτρα προοπτικής, που δίνει διέξοδο.

Ιδιαίτερα στο σημερινό κομβικό σημείο που η πρόκληση για αειφορία και βιώσιμη ανάπτυξη δεν μπορεί να μείνει χωρίς απάντηση.

